



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
24 February 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее пятьдесят девятой сессии 18–26 ноября 2010 года

№ 29/2010 (Китай)

Сообщение, направленное правительству 3 августа 2010 года

Относительно: Тамки Гьятсо, Тсельтема Гьятсо, Калсанга Гьятсо

Государство не является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 прежней Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102, продлил его действие на трехлетний период в соответствии с резолюцией 6/4 от 28 сентября 2007 года и затем на дополнительный трехлетний период в соответствии с резолюцией 15/18 от 30 сентября 2010 года. В соответствии с методами работы Рабочая группа направила правительству вышеуказанное сообщение.

2. Рабочая группа выражает признательность правительству за предоставление запрошенной информации.

3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является результатом осуществления прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в какой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III).

4. В свете изложенных утверждений Рабочая группа приветствует сотрудничество со стороны правительства. Рабочая группа препроводила ответ правительства источнику и получила его комментарии относительно этого ответа. Рабочая группа полагает, что она может вынести мнение о фактах и обстоятельствах данного дела, учитывая сформулированные утверждения и ответ правительства на них, а также замечания, сделанные источником.

5. Ниже в краткой форме излагается дело, предоставленное источником Рабочей группе по произвольным задержаниям:

6. Тамки Гьятсо, 33 года, родился на пастбище Санке. Является монахом монастыря Лабранг, где живет с 15 лет.

7. Тсельтем Гьятсо, 38 лет, родился в Йочонг-Синге. Является монахом монастыря Лабранг в течение 20 лет.

8. Калсанг Гьятсо, 33 года, родился в Зайи. Он также является монахом монастыря Лабранг.

9. Согласно источнику, в марте 2008 года эти три лица принимали участие в демонстрации в поддержку демократии, прав человека и возвращения Далай-ламы.

10. 16 марта 2008 года Тамки Гьятсо был арестован и заключен под стражу сотрудниками полиции. В июле 2009 года его приговорили к 15 годам тюремного заключения. Сообщалось, что Тамки Гьятсо не имел доступа к адвокату. Его семье не разрешали посещать его с момента ареста.

11. Тсельтем Гьятсо был арестован через три или четыре месяца после демонстрации. Позднее он был приговорен к пожизненному заключению. Как сообщается, его семье и друзьям не разрешали посещать его.

12. Калсанг Гьятсо покинул монастырь после демонстрации в 2008 году. 1 апреля 2009 года он был арестован полицией в автобусе.

13. Согласно источнику, никому не разрешалось посещать монахов в заключении.

14. Источник утверждает, что задержание этих трех лиц было произвольным, так как его причиной является лишь их участие в демонстрации в поддержку демократии и прав человека, которая прошла в марте 2008 года.

15. 3 августа 2010 года Председатель Рабочей группы направил правительству письмо относительно этого случая и предоставил правительству возможность ответить на него. После отправления письменного напоминания от 29 октября 2010 года 22 ноября 2010 года от правительства был получен ответ, что позволило Рабочей группе вынести свое мнение.

16. В своем ответе правительство подтверждает, что упомянутые три лица были задержаны в связи с их участием в незаконной демонстрации, которая угрожала национальному единству. Тамки Гьятсо, Тсельтем Гьятсо и Калсанг Гьятсо были осуждены по статьям 103, 55, 56 и 57 Уголовного кодекса и приговорены соответственно к 15 годам тюремного заключения без права

осуществления гражданских и политических прав в течение 5 лет; пожизненному заключению с запретом на осуществление любых гражданских и политических прав; 10 годам тюремного заключения с запретом на осуществление гражданских и политических прав в течение 5 лет. Все трое были признаны виновными в сепаратизме и в настоящее время отбывают наказание по приговору.

17. Правительство добавило, что при рассмотрении данного дела компетентный судебный орган следовал соответствующим юридическим процедурам и что обвиняемым был предоставлен переводчик и адвокат для обеспечения надлежащей защиты и что все их процессуальные права были соблюдены.

18. Ответ правительства был передан источнику 22 ноября 2010 года, а ответ источника был получен Рабочей группой 23 ноября 2010 года. Содержащиеся в нем комментарии не внесли существенных изменений в факты, уже известные Рабочей группе.

19. Вышеуказанный ответ источника не содержал конкретных замечаний по поводу полученной от правительства информации, а ограничивался рядом вопросов в адрес Рабочей группы и просьбой проверить некоторые из полученных фактов.

20. Следует напомнить, что мандат Рабочей группы не разрешает ей заниматься поиском той или иной информации и передавать ее источнику. При вынесении своего мнения, за исключением тех случаев, когда Рабочая группа действует *proprio motu*, Рабочая группа обязана полагаться на информацию, представленную источником.

21. Разъяснив это положение, Рабочая группа может вынести свое мнение на основании информации, доступной ей в настоящий момент.

22. Все три лица в контексте данного случая являются монахами, которые были арестованы и заключены под стражу после участия в демонстрации в поддержку демократии, прав человека и возвращения Далай-ламы. Они предстали перед судом, который вынес им суровые приговоры.

23. В своем ответе правительство не оспаривает это заключение, а лишь отмечает, что их судили по обвинению в сепаратизме, не приводя конкретные факты, на основе которых им были предъявлены обвинения, и не уточняя характер преступления в форме сепаратизма, которое они якобы совершили.

24. Хотя в кратком ответе правительства указывается, что монахам были предоставлены переводчики и адвокаты и что судебное разбирательство велось с соблюдением прав обвиняемых, никакие содержащиеся в нем сведения не ставят под сомнение первоначальное утверждение источника о том, что арест данных лиц был связан с их участием в демонстрации, целью которой было выражение уважения демократии и правам человека и поддержка требования о возвращении Далай-ламы. В частности, ни источник, ни правительство не упоминали об актах насилия при проведении демонстрации.

25. Рабочая группа полагается на представленную правительством информацию для прояснения фактов возможного нарушения прав человека, которые были упомянуты в сообщении Рабочей группы. В случае наличия *prima facie* ограничения прав человека Рабочая группа рассматривает сообщение правительства, с тем чтобы определить, существует ли такое ограничение и является ли оно обоснованным или относится к отступлениям, применимым в таких случаях. Это является отражением общих принципов в области прав человека, согласно которым в случае *prima facie* ограничения прав человека ответственность за соответствующие действия также ложится на государство. Краткие заявления,

содержащиеся в ответе правительства, не дают достаточных оснований для того, чтобы заключить, что *prima facie* ограничение прав человека было обоснованным.

26. С учетом вышеизложенного Рабочая группа заявляет, что монахи были арестованы за выражение своих убеждений и взглядов. Лишение их свободы является нарушением статей 9, 18, 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека и противоречит критериям категории II, применимой к рассмотрению случаев, представляемых Рабочей группе.

27. Таким образом, Рабочая группа считает, что задержание Тамки Гьятсо, Тсельтема Гьятсо и Калсанга Гьятсо было произвольным.

28. С учетом вынесенного мнения Рабочая группа просит правительство обеспечить их немедленное освобождение и предоставить им компенсацию за причиненный ущерб в результате возникшей ситуации.

29. Рабочая группа также рекомендует правительству Китая ратифицировать Международный пакт о гражданских и политических правах, который оно уже подписало.

[Принято 24 ноября 2010 года]
